

**DAMPAK BELAJAR TERJEMAH AL-QUR'AN TERHADAP  
PENINGKATAN RELIGIUSITAS**  
(Studi Kasus Dalam Upaya Penataan Diri Peserta Program Terjemah Al-Qur'an  
di Lembaga Studi Islam Baitul Mu'min Antapani Bandung)

**TESIS**



Oleh:  
**Yayah Fijriyah**  
NIM. 029565

**PROGRAM PASCA SARJANA  
PROGRAM STUDI BIMBINGAN DAN KONSELING  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA  
2005**



# HALAMAN PENGESAHAN

Pembimbing I



Prof. Dr. H. M. Djawad Dahlan

Pembimbing II



Dr. H. Syamsu Yusuf, LN



## ABSTRAK

Yayah Fijriyah : JUDUL, “Dampak Belajar Terjemah Al-Qur’an Terhadap Peningkatan Religiusitas”

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif pada peserta terjemah Al-Qur’an di lembaga studi Islam (LSI) Baitul Mu’min Antapani Bandung. Berdasarkan pengamatan dan wawancara, diperoleh gambaran adanya permasalahan dari segi perbedaan tujuan antara peserta dengan lembaga. Tujuan lembaga mengadakan program terjemah adalah agar peserta mampu menguasai terjemah Al-Qur’an, sedangkan tujuan peserta adalah ingin mengetahui dan memahami kandungan ayat untuk diaplikasikan ke dalam kehidupan nyata dalam upaya penataan diri ke arah yang lebih baik. Perbedaan tujuan ini sangat mempengaruhi keberhasilan pembelajaran. Berangkat dari hasil pengamatan sebelumnya dan hasil survey pendahuluan pada peserta, peneliti mengangkat judul ini.

Hasil pengamatan dan wawancara terhadap peserta juz 2 ini, secara umum hasil pembelajaran belum optimal dalam mencapai tujuan yang diinginkan lembaga. Ketidak tercapaian tujuan lembaga, sangat dipengaruhi oleh motivasi belajar peserta yang cenderung menurun karena materi yang diberikan lebih menitik beratkan pada gramatika Al-Qur’an bukan pada isi kandungan ayat. Proses belajar mengajar lebih menekankan pada target lembaga sementara target dan tujuan peserta kurang terwadahi.

Tujuan akhir penelitian ini adalah mengembangkan program belajar terjemah Al-Qur’an yang berorientasi pada peningkatan religiusitas peserta. Untuk mencapai tujuan tersebut digunakan pendekatan penelitian kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif. Prosedur penelitian melalui lima tahap yaitu: (1) pengungkapan data tentang kondisi obyektif lapangan; (2) kajian konseptual tentang religiusitas peserta terjemah; (3) perumusan rancangan program belajar terjemah Al-Qur’an yang berorientasi pada peningkatan religiusitas; (4) validasi rasional melalui uji coba terbatas; (5) rekomendasi rumusan akhir program.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa secara umum tingkat pemahaman terhadap kandungan ayat dan religiusitas peserta belum berkembang dengan optimal. Hal ini dikarenakan tujuan lembaga adalah penguasaan terjemah bukan pada peningkatan religiusitas dan penataan diri peserta, padahal yang lebih muncul dari peserta sebagai akibat dari belajar terjemah justru peningkatan religiusitas. Sangat mungkin tingkat religiusitas dan penataan diri peserta akan mengalami perkembangan yang signifikan apabila orientasi pembelajarannya adalah peningkatan religiusitas.

Bertolak dari hasil penelitian, diajukan rekomendasi kepada lembaga studi Islam (LSI) Baitul Mu’min Antapani Bandung berupa program belajar terjemah Al-Qur’an yang berorientasi pada peningkatan religiusitas yang sudah divalidasi melalui pengujian tematik secara terbatas terhadap peserta terjemah Al-Qur’an juz 2.

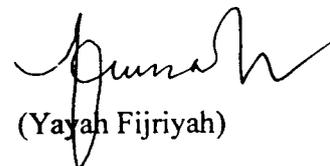


## PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa tesis dengan judul “Dampak Belajar Terjemah Al-Qur’an Terhadap Peningkatan Religiusitas (Studi Kasus Dalam Upaya Penataan Diri Peserta Terjemah Al-Qur’an di Lembaga Studi Islam Baitul Mu’ min Antapani Bandung)” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko atau sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, November 2005

Yang Membuat Pernyataan



(Yayah Fijriyah)



## KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, penulis panjatkan puji syukur ke hadirat Ilahi Rabbi, karena dengan rahmatNya penulis dapat menyelesaikan penelitian ini. Tidak lupa pula sholawat serta salam semoga tetap terlimpah kepada Nabi Muhammad SAW.

Pada usia setengah baya, minat terhadap agama ada kecenderungan meningkat seiring dengan meningkatnya usia. Hal ini ditunjukkan dengan banyak melakukan ibadah misalnya pengajian dan ibadah ritual lainnya. Dengan diperolehnya kebebasan dari pekerjaan rumah dan tanggungjawab keorngtuaan, maka banyak orang setengah baya, khususnya perempuan, meningkatkan keaktifannya dalam kegiatan agama untuk memenuhi kebutuhan-kebutuhannya, baik kebutuhan keagamaan itu sendiri maupun kebutuhan sosial. Sebagai muslim, upaya untuk membantu mengembangkan diri pada usia setengah baya ini adalah dengan mengkaji Al-Qur'an dan berusaha memahami isi kandungannya. Hal ini dikarenakan Al-Qur'an merupakan tuntunan kaum muslim yang memuat berbagai pedoman untuk menjalani kehidupan.

Materi tesis ini disusun dalam kaitannya dengan dampak belajar terjemah Al-Qur'an terhadap peningkatan religiusitas peserta yang berusia setengah baya, yang terdiri dari lima bab. Bab I memuat pendahuluan yang membahas hal-hal menyangkut latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian, asumsi penelitian serta definisi operasional. Bab II membahas tentang kajian teoritis yang berkaitan dengan makna religiusitas dan faktor-faktor yang mempengaruhinya. Kemudian Bab III membahas tentang metode penelitian, tempat dan responden penelitian, prosedur penelitian, teknik pengumpulan data dan teknik analisis data. Bab

IV mengenai deskripsi hasil penelitian dan pembahasan hasil penelitian. Bab V membahas kesimpulan dan rekomendasi

Penulis menyadari penulisan tesis ini masih jauh dari sempurna, sehingga kritik dan masukan sangat penulis harapkan. Demikian penulisan tesis ini disusun, semoga bermanfaat.

Bandung, Desember 2005

Penulis



## UCAPAN TERIMA KASIH

Segala puji hanya bagi Allah SWT yang telah mencurahkan karunia dan kasih sayang sehingga penulis diberi kekuatan dalam penyelesaian tesis ini dan shalawat serta salam senantiasa tercurah pada Rasulullah SAW. terselesaikannya tesis ini tidak lepas pula atas bantuan dan dukungan berbagai pihak. Oleh karenanya dalam kesempatan ini penulis ungkapkan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya dan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada semua pihak yang telah mendukung dan membantu.

Ungkapan terima kasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya penulis sampaikan kepada yang terhormat Bapak Prof. Dr. H. M. Djawad Dahlan, sebagai pembimbing I karena dengan kesibukannya yang luar biasa masih menyempatkan diri untuk memberikan bimbingan, arahan serta dorongan kepada penulis.

Penghargaan dan terima kasih yang tulus disampaikan pula kepada Dr. H. Syamsu Yusuf, LN sebagai pembimbing II sekaligus sekretaris Program Studi PPS UPI karena dengan kesibukannya, beliau masih sempat memberikan bimbingan dan arahan yang berarti.

Ucapan terima kasih dan penghargaan yang tinggi disampaikan kepada Yth. Bapak Prof. Dr. Asmawi Zainul, M.Ed, sebagai direktur PPS UPI Bandung yang telah memberikan kemudahan dalam penyelesaian studi. Ungkapan terima kasih yang sama juga disampaikan kepada Asisten Direktur I Bapak Dr. H. Djam'an Satori, Asisten Direktur II Ibu Prof. Dr. Hj. Nuryani Rustaman beserta seluruh staf PPS UPI Bandung yang telah memberikan banyak kemudahan kepada penulis.

Ucapan terima kasih dan penghargaan yang tinggi disampaikan kepada Bapak Prof. Dr. H. Rochman Natawidjaya sebagai penguji sekaligus ketua Program Studi

PPS UPI dan Dr. Ahman, M.Pd sebagai penguji yang telah memberikan kemudahan dan arahan yang sangat berarti dalam proses penyelesaian tesis ini.

Penghargaan dan terima kasih penulis sampaikan kepada seluruh staf pengajar PPS UPI Bandung yang telah memberikan ilmu kepada penulis, dan terima kasih pula kepada staf akademik PPS UPI Bandung yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan administrasi.

Terima kasih dan penghargaan tinggi penulis sampaikan kepada pimpinan lembaga studi Islam (LSI) Baitul Mu' min Antapani Bandung, Ibu Dra. Hj. Laila Zahara dan pengajar/ustadz kelas juz 2 beserta staf Baitul Mukmin, yang telah banyak membantu penulis dalam pengambilan data, serta peserta juz 2 yang telah bersedia membantu penulis melakukan pengambilan data lapangan.

Rasa terima kasih sebesar-besarnya penulis sampaikan kepada segenap sahabat PPS UPI angkatan 2002-2003 khususnya Bapak Drs. Zulkifli Siddiq, M.Pd yang telah bersama-sama belajar dan telah membantu serta memberikan motivasi kepada penulis. Tidak lupa terima kasih juga kepada sahabatku Hj. Wini Hartiwi dan keluarganya yang telah memfasilitasi penulis dalam penyelesaian tesis.

Ungkapan terima kasih dan penghargaan yang paling tinggi disampaikan kepada kedua orang tuaku tercinta Ayahanda Usman Syuja'i dan Ibunda Nafi'ah yang dengan segenap do'a dan dukungan mereka, penulis senantiasa mendapatkan kemudahan dari Allah swt dalam segala urusan yang penulis hadapi, tak terkecuali penyelesaian tesis ini. Tak lupa terima kasih disampaikan kepada adik-adikku tersayang M. Nurkholis, Siti Ahyani dan Mumut Mu'izzah, atas dukungan, do'a dan support mereka.

Penghargaan yang tinggi dan terima kasih tak terhingga penulis sampaikan kepada semua pihak yang telah mendo'akan dan memberikan bantuan baik moril maupun materiil yang tidak dapat disebutkan satu persatu.

Akhirnya hanya kepada Allah swt jualah segalanya dikembalikan. Semoga segala amal baik, diterima di sisiNya. Amin.

Bandung, Desember 2005

Penulis



# DAFTAR ISI

	Halaman
Abstrak.....	i
Kata Pengantar .....	ii
Ucapan Terima Kasih .....	iv
Daftar Isi .....	vii
<b>Bab I : PENDAHULUAN:</b>	
A. Latar Belakang Masalah .....	1
B. Fokus Penelitian .....	7
C. Perumusan Masalah Dan Pertanyaan Penelitian .....	7
D. Tujuan Penelitian .....	7
E. Manfaat Penelitian .....	8
F. Definisi Operasional .....	9
G. Asumsi Penelitian .....	11
<b>Bab II : MAKNA RELIGIUSITAS DAN FAKTOR-FAKTOR YANG MEMPENGARUHINYA</b>	
A. Pengertian dan Aspek-aspek Religiusitas .....	13
B. Faktor-faktor Yang Mempengaruhi Tingkat Religiusitas	
1. Faktor Internal .....	18
2. Faktor Eksternal .....	20
C. Upaya Meningkatkan Religiusitas .....	21
D. Belajar Terjemah Al-Qur'an	
1. Pengertian Belajar .....	32
2. Pengertian Terjemah .....	34
3. Belajar Terjemah Al-Qur'an Dan Dampaknya Terhadap Religiusitas .....	34

### Bab III : METODE PENELITIAN

A. Pendekatan Dan Metode Penelitian	
1. Pendekatan Penelitian .....	52
2. Metode Penelitian .....	54
B. Tempat Dan Subjek Penelitian	
1. Tempat atau Lokasi Penelitian .....	55
2. Subjek Penelitian .....	56
C. Prosedur Penelitian	
1. Tahap Orientasi .....	57
2. Tahap Eksplorasi .....	57
3. Tahap Perolehan Tingkat Kepercayaan	
Hasil Penelitian .....	59
D. Teknik Pengumpulan Data .....	60
E. Teknik Analisis Data .....	61

### BAB IV: TEMUAN DAN PEMBAHASAN PENELITIAN

A. Temuan Penelitian .....	64
B. Pembahasan Hasil Penelitian .....	82

### BAB V: KESIMPULAN DAN REKOMENDASI

A. Kesimpulan .....	95
B. Rekomendasi .....	99

DAFTAR PUSTAKA .....	101
LAMPIRAN-LAMPIRAN .....	104

